

32004L0082

6.8.2004

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

L 261/24

ID-DIRETTIVA TAL-KUNSILL 2004/82/KE

tad-29 ta' April 2004

dwar l-obbligu ta' trasportaturi li jikkomunikaw *data* dwar il-passiġġieri

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 62(2)(a) u l-Artikolu 63(3)(b) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-inizjattiva tar-Renju ta' Spanja ⁽¹⁾,

Billi:

- (1) Sabiex tiġi kumbattuta effettivament l-immigrazzjoni illegali u sabiex jitjieb il-kontroll fuq il-fruntieri, huwa essenzjali li l-Istati Membri kollha jintroduċu dispożizzjonijiet li jistabbilixxu obbligi dwar inġenji ta' l-ajru li jittrasportaw lill-passiġġieri fit-territorju ta' l-Istati Membri. Barra minn hekk, sabiex tiġi assicurata effettività akbar ta' din il-mira, il-penalitajiet finanzjarji fil-preżent previsti mill-Istati Membri għal-każijiet meta trasportaturi jonqsu li jissodisfaw l-obbligi tagħhom għandhom jiġu armonizzati sa fejn jista' jkun, b'kont mehud tad-differenzi f'sistemi legali u prattiki bejn l-Istati Membri.
- (2) Il-Kunsill Ewropea tal-25 u s-26 ta' Marzu 2004 adotta Dikjarazzjoni dwar il-ġlieda kontra t-terroriżmu u enfazzizza l-htieġa li jsir malajr il-kontroll ta' miżuri f'dan il-qasam u li x-xogħol jgħaddi 'l quddiem fid-Direttiva tal-Kunsill proposta dwar l-obbligu ta' trasportaturi li jikkomunikaw *data* dwar il-passiġġieri bl-iskop ta' konklużjoni kmieni fejn tidhol din il-miżura.
- (3) Huwa importanti li jiġi evitat vakwu fl-azzjoni Komunitarja fil-ġlieda kontra immigrazzjoni illegali.
- (4) Mill-1 ta' Mejju 2004 il-Kunsill ma jistax iktar jaġixxi fuq inizjattiva ta' Stat Membru.
- (5) Il-Kunsill uża l-possibiltajiet kollha sabiex jottjeni fil-hin l-opinjoni tal-Parlament Ewropew.
- (6) Taht dawn iċ-ċirkostanzi eċċezzjonali id-Direttiva għandha tiġi adottata mingħajr l-opinjoni tal-Parlament Ewropew.
- (7) L-obbligi li għandhom jiġu imposti fuq trasportaturi permezz ta' din id-Direttiva huma kumplementari għal dawk stabbiliti skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 26 tal-Konvenzjoni ta' Schengen 1990 li timplimenta l-Ftehim ta' Schengen ta' l-14 ta' Gunju 1985, kif issupplimentata mid-Direttiva tal-Kunsill 2001/51/KE ⁽²⁾, iż-żewġ tipi ta' obbligu li jservu l-istess mira li jwaqqfu flussi migratorji u jiġġieldu kontra immigrazzjoni illegali.
- (8) Mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' l-24 ta'

Ottubru 1995 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward ta' l-ipproċessar ta' *data* personali u dwar il-moviment liberu ta' din id-*data* ⁽³⁾, il-libertà ta' l-Istati Membri li jżommu jew jintroduċu obbligi addizzjonali għal trasportaturi ta' l-ajru jew xi kategoriji ta' trasportaturi ohra, inkluża informazzjoni jew *data* fir-rigward ta' biljetti ta' ritorn, kemm jekk imsemmija f'din id-Direttiva u kemm jekk le, m'għandhomx jiġu effettwati.

- (9) Sabiex tiġi kumbattuta b'mod iktar effettiv l-immigrazzjoni illegali u sabiex tiġi assicurata effettività ajbar ta' din il-mira, huwa essenzjali li, mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 95/46/KE, jittiehed kont fl-opportunità l-iktar kmieni ta' kwalunkwe innovazzjoni teknika, speċjalment b'referenza għall-integrazzjoni u l-użu ta' fatturi biometriċi fl-informazzjoni li għandha tiġi pprovduta mit-trasportaturi.
- (10) L-Istati Membri għandhom jassiguraw li fi kwalunkwe proċeduri kontra trasportaturi li jistgħu jirriżultaw fl-applikazzjoni ta' penalitajiet, id-drittijiet ta' difiża u d-dritt ta' appell kontra dawn id-deċizzjonijiet jista' jiġi eżerċitat b'mod effettiv.
- (11) Dawn il-miżuri jiehdu l-għażliet ta' kontroll stabbiliti fid-Deciżjoni tal-Kumitat Eżekuttiv ta' Schengen (SCH/Com-ex (94) 17-rev. 4), immirat lejn li tkun possibbli ż-żieda ta' kontrolli fuq il-fruntieri u li jkun previst hin sufficjenti sabiex jitwettqu kontrolli dettaljati u komprensivi fuq il-passiġġieri kollha permezz tat-trasmissjoni ta' *data* tal-passiġġieri lill-awtoritajiet responsabbli sabiex jitwettqu dawn il-kontrolli.
- (12) Id-Direttiva 95/46/KE tapplika fir-rigward ta' l-ipproċessar ta' *data* personali mill-awtoritajiet ta' l-Istati Membri. Dan ifisser, li filwaqt li kien ikun legittimu li tiġi pproċessata d-*data* tal-passiġġieri trasmessa għall-prestazzjoni ta' kontrolli fuq il-fruntieri wkoll għall-iskopijiet sabiex ikun possibbli l-użu tagħhom bħala evidenza fi proċeduri mmirati lejn l-applikazzjoni tal-liġijiet u regolamenti dwar id-dhul u l-immigrazzjoni, inklużi d-dispożizzjonijiet tagħhom dwar il-protezzjoni ta' politika pubblika (ordre public) u sigurtà nazzjonali, kwalunkwe pproċessar ulterjuri fi kwalunkwe mod inkompatibbli ma' dawk l-iskopijiet tkun kontra l-prinċipju stabbilit fl-Artikolu 6(1)(b) tad-Direttiva 95/46/KE. Stati Membri għandhom jipprovdgħ għal sistema ta' sanzjonijiet li jiġu applikati fil-każ ta' użu kuntrarju għall-iskop tad-Direttiva preżenti.

⁽¹⁾ ĠU C 82, tal-5.4.2003, p. 23.

⁽²⁾ ĠU L 187, ta' l-10.7.2001, p. 45.

⁽³⁾ ĠU L 281, tat-23.11.1995, p. 31.

(13) Skond l-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka annessa mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat li jstabilixxi l-Komunità Ewropea, id-Danimarka mhijiex qiegħda tiehu sehem fl-adozzjoni ta' din id-Direttiva, u mhijiex marbuta biha jew soġġetta għall-applikazzjoni tagħha. Minhabba l-fatt li din id-Direttiva tibni fuq l-acquis ta' Schengen taht id-dispożizzjonijiet tat-Titolu IV tal-Parti Tlieta tat-Trattat li jstabilixxi l-Komunità Ewropea, id-Danimarka għandha, skond l-Artikolu 5 tal-Protokoll imsemmi, tiddeċiedi fi żmien perjodu ta' sitt xhur wara li l-Kunsill ikun adotta din id-Direttiva jekk timplimentahhiex fil-liġi nazzjonali tagħha.

(14) Fir-rigward ta' l-Iżlanda u n-Norveġja, din id-Direttiva tikkostitwixxi żvilupp tad-dispożizzjonijiet ta' l-acquis ta' Schengen fis-sens tal-Ftehim konkluz mill-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika ta' l-Iżlanda u r-Renju tan-Norveġja li jikkonċerna l-assocjazzjoni ta' dan ta' l-aħħar ma' l-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp ta' l-acquis ta' Schengen ⁽¹⁾, li jaqgħu fil-qasam imsemmi fl-Artikolu 1, il-punt E, tad-Deċiżjoni tal-Kunsill 1999/437/KE tas-17 ta' Mejju 1999 dwar ċertu arrangamenti għall-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim ⁽²⁾.

(15) Ir-Renju Unit qiegħed jiehu sehem f'din id-Direttiva skond l-Artikolu 5 tal-Protokoll li jintegra l-acquis ta' Schengen fil-kwadru ta' l-Unjoni Ewropea anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat li jstabilixxi l-Komunità Ewropea, u l-Artikolu 8(2) tad-Deċiżjoni tal-Kunsill 2000/365/KE tad-29 ta' Mejju 2000 li tikkonċerna t-talba tar-Renju Unit tal-Gran Brittanja u ta' l-Irlanda ta' Fuq sabiex jiehdu sehem f'xi ftit mid-dispożizzjonijiet ta' l-acquis ta' Schengen ⁽³⁾.

(16) L-Irlanda qiegħda tiehu sehem f'din id-Direttiva skond l-Artikolu 5 tal-Protokoll li jintegra l-acquis ta' Schengen fil-kwadru ta' l-Unjoni Ewropea anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat li jstabilixxi l-Komunità Ewropea u l-Artikolu 6(2) tad-Deċiżjoni tal-Kunsill 2002/192/KE tat-28 ta' Frar 2002 li tikkonċerna t-talba ta' l-Irlanda li tiehu sehem f'xi dispożizzjonijiet ta' l-acquis ta' Schengen ⁽⁴⁾.

(17) Din id-Direttiva tikkostitwixxi att li jibni fuq l-acquis ta' Schengen jew relatat għalih xort'ohra fis-sens ta' l-Artikolu 3(1) ta' l-Att ta' l-Adeżjoni ta' l-2003,

ADOTTA DIN ID-DIRETTIVA:

Artikolu 1

Il-Mira

Din id-Direttiva timmira li ttejjeb kontrolli fuq il-fruntieri u li tiġġielek kontra immigrazzjoni illegali permezz tat-trasmissjoni ta' *data* tal-passiġġieri avvanzata minn trasportaturi lil awtoritajiet nazzjonali kompetenti.

⁽¹⁾ ĠU L 176, ta' l-10.7.1999, p. 36.

⁽²⁾ ĠU L 176, ta' l-10.7.1999, p. 31.

⁽³⁾ ĠU L 131, ta' l-1.6.2000, p. 43.

⁽⁴⁾ ĠU L 64, tas-7.3.2002, p. 20.

Artikolu 2

Definizzjonijiet

Għall-iskop ta' din id-Direttiva:

- (a) "trasportatur" ifisser kwalunkwe persuna fizika jew ġuridika li x-xogħol tagħha huwa li ttipprovdi transport għall-passiġġieri bl-ajru;
- (b) "fruntieri esterni" tfisser il-fruntieri esterni ta' l-Istati Membri ma' pajjiżi terzi;
- (ċ) "kontroll fuq il-fruntieri" jfisser kontroll imwettaq fuq fruntiera bi tweġiba esklużiva għal intenzjoni li tinqasam dik il-fruntiera, minkejja kwalunkwe konsiderazzjoni ohra;
- (d) "il-punt tal-qsim tal-fruntiera" jfisser kwalunkwe punt ta' qsim awtorizzat mill-awtoritajiet kompetenti għall-qsim ta' fruntieri esterni;
- (e) "*data* personali", "l-ipproċessar ta' *data* personali" u "sistema ta' reġistrazzjoni ta' *data* personali" għandhom tifsira kif stipulata taht l-Artikolu 2 tad-Direttiva 95/46/KE.

Artikolu 3

It-Trasmissjoni tad-Data

1. Stati Membri għandhom jiehdu l-passi neċessarji sabiex jistabilixxu obbligi għal trasportaturi sabiex jittrasmettu fuq it-talba ta' l-awtoritajiet responsabbli għat-tweġtieq ta' kontrolli fuq persuni fi fruntieri esterni, sa l-aħħar taċ-check in, informazzjoni li tikkonċerna passiġġieri li jittrasportaw lil fruntiera awtorizzata bħala punt ta' qsim, li minnha dawn il-persuni jidhlu fit-territorju ta' Stat Membru.

2. L-informazzjoni msemmija fuq għandha tinkludi:

- n-numru u t-tip ta' document ta' vvjaġġar użat,
- ċittadinanza,
- ismijiet shah,
- id-data tat-twelid,
- il-punt ta' qsim fuq il-fruntiera bħala dħul fit-territorju ta' l-Istati Membri,
- il-kodiċi tat-trasport,
- il-hin tat-tluq u tal-wasla tat-trasport,
- in-numru totali ta' passiġġieri ttrasportati,
- il-punt inizjali ta' imbark.

3. Fi kwalunkwe każ it-trasmissjoni tad-*data* msemmija fuq ma tiskarikax l-obbligi u r-responsabbiltajiet stabbiliti fid-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 26 tal-Konvenzjoni ta' Schengen għal trasportaturi, kif supplimentat mid-Direttiva 2001/51/KE.

Artikolu 4

Sanzjonijiet

1. Stati Membri għandhom jiehdu l-miżuri neċessarji sabiex jimponu sanzjonijiet fuq trasportaturi li, bħala riżultat ta' nuqqas, ma ttrasmettewx *data* jew ittrasmettew *data* mhux kompleta jew falza. Stati Membri għandhom jiehdu l-miżuri neċessarji sabiex jassiguraw li sanzjonijiet huma dissuważivi, effettivi u proporzjonati u li jew:

- (a) l-ammont massimu ta' dawn is-sanzjonijiet mhuwiex inqas minn EUR 5 000, jew mill-valuta nazzjonali ekwivalenti firrata tal-kambju ppubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea fil-jum li fih din id-Direttiva tidhol fis-seħh għal kull vjaġġ li għalih *data* tal-passiġġieri ma kienitx ikkomunikata jew kienet ikkomunikata b'mod mhux korrett; jew
- (b) l-ammont minimu ta' dawn is-sanzjonijiet mhuwiex inqas minn EUR 3 000, jew mill-valuta nazzjonali ekwivalenti firrata tal-kambju ppubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea fil-jum li fih din id-Direttiva tidhol fis-seħh għal kull vjaġġ li għalih *data* tal-passiġġieri ma kienitx komunikata jew kienet ikkomunikata b'mod mhux korrett.

2. Din id-Direttiva m'għandhiex tipprevjeni lil Stati Membri milli jadottaw jew iżommu, għal trasportaturi li jmorru kontra b'mod serju hafna l-obbligi li jirriżultaw mid-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva, sanzjonijiet ohra, bħall-immobilizzazzjoni, il-qbid jew il-konfiska tal-mezzi ta' transport, jew sospensjoni temporanja jew l-irtirar tal-liċenza ta' operazzjoni.

Artikolu 5

Proċedimenti

Stati Membri għandhom jassiguraw li l-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi tagħhom jistipulaw li trasportaturi li kontribom jingjiebu proċedimenti bl-iskop li jiġu imposti penali għandhom drittijiet ta' difiża u appell.

Artikolu 6

L-Ipproċessar tad-Data

1. Id-*data* personali msemija fl-Artikolu 3(1) għandha tiġi kkomunikata lill-awtoritajiet responsabbli għat-twettieq ta' kontrolli fuq persuni f'fruntieri esterni li permezz tagħhom il-passiġġier jidhol fit-territorju ta' Stat Membru, għall-iskop tal-faċilitazzjoni tal-prestazzjoni ta' dawn il-kontrolli bl-iskop tal-ġlieda kontra immigrazzjoni illegali b'mod iktar effettiv.

Stati Membri għandhom jassiguraw li din id-*data* hija miġbura mit-trasportaturi u trasmessa elettronikament jew, f'każ ta' nuqqas, minn kwalunkwe mezz approprjat iehor lill-awtoritajiet responsabbli għat-twettieq ta' kontrolli fuq il-fruntieri fil-punt ta' qsim fuq il-fruntiera awtorizzata li permezz tiegħu passiġġier jidhol fit-territorju ta' Stat Membru. L-Awtoritajiet responsabbli għat-twettieq ta' kontrolli fuq persuni fi fruntieri esterni għandhom iżommu d-*data* f'fajl temporanju.

Wara li l-passiġġieri jkun daħlu, dawn l-awtoritajiet għandhom ihassru d-*data*, fi żmien 24 siegħa, sakemm id-*data* ma tkunx mehtieġa iktar tard għall-iskopijiet ta' l-eżerċizzju tal-funzjonijiet statutorji ta' l-awtoritajiet responsabbli għat-twettieq ta' kontrolli fuq persuni fi fruntieri esterni skond il-liġi nazzjonali u soġġett għal dispożizzjonijiet tal-protezzjoni tad-*data* taht id-Direttiva 95/46/KE.

Stati Membri għandhom jiehdu l-miżuri neċessarji sabiex trasportaturi jiġu obbligati jhassru, fi żmien 24 siegħa mill-wasla tal-mezz ta' transport skond l-Artikolu 3(1), id-*data* personali li għabru u ttrasmettew lill-awtoritajiet fuq il-fruntiera għall-iskopijiet ta' din id-Direttiva.

Skond il-liġi nazzjonali tagħhom u soġġett għad-dispożizzjonijiet dwar il-protezzjoni ta' *data* taht id-Direttiva 95/46/EC, Stati Membri jistgħu ukoll jużaw id-*data* personali msemija fl-Artikolu 3(1) għal skopijiet ta' l-applikazzjoni tal-liġi.

2. Stati Membri għandhom jiehdu l-miżuri neċessarji sabiex jobbligaw lil trasportaturi jinfurmaw lill-passiġġieri skond id-dispożizzjonijiet stabbiliti fid-Direttiva 95/46/KE. Dan għandu jinkludi wkoll l-informazzjoni msemija fl-Artikolu 10(ċ) u l-Artikolu 11(1)(ċ) tad-Direttiva 95/46/KE.

Artikolu 7

Trasposizzjoni

1. L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri neċessarji sabiex jikkonformaw ma' din id-Direttiva sa mhux iktar tard mill-5 ta' Settembru 2006. Għandhom minnufih jinfurmaw lill-Kummissjoni bihom.

Meta Stati Membri jaddottaw dawn il-miżuri, għandu jkollhom referenza għal din id-Direttiva jew għandu jkollhom magħhom din ir-referenza fl-okkażjoni tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. Il-Metodi li bihom issir din ir-referenza għandhom jiġu stabbiliti mill-Istati Membri.

2. Stati Membri għandhom jikkomunikaw id-disposizzjonijiet prinċipali tal-liġi nazzjonali li huma jaddottaw fil-qasam kopert minn din id-Direttiva lill-Kummissjoni.

*Artikolu 8***Dhul fis-sehh**

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-sehh 30 jum wara l-pubblikazzjoni tagħha fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

*Artikolu 9***Destinatarji**

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri skond it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea.

Magħmula fil-Lussemburgu, fid-29 ta' April 2004.

Għall-Kunsill

Il-President

M. McDOWELL
